

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 120/2009

tad-9 ta' Frar 2009

li jemenda r-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72 li jstabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' skemi tas-sigurtà soċjali għal persuni impjegati, persuni li jahdmu għal rashom u għal membri tal-familji tagħhom li jiċċaqilqu fil-Komunità

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

responsabbli sabiex jassiguraw li l-leġislazzjoni tas-sigurtà soċjali hi implimentata skont il-liġi tal-Komunità.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

(3) L-arrangamenti bilaterali għall-implimentazzjoni tad-dispożizzjonijiet tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 huma elenkati fl-Anness 5 ta' dak ir-Regolament.

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 574/72 tal-21 ta' Marzu 1972 li jstabbilixxi l-proċedura għall-implimentazzjoni tar-Regolament (KEE) Nru 1408/71 dwar l-applikazzjoni ta' skemi tas-sigurtà soċjali għal persuni impjegati, persuni li jahdmu għal rashom u għal membri tal-familji tagħhom li jiċċaqilqu fil-Komunità <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 122 tiegħu,

(4) Intlahqet l-opinjoni unanima tal-Kummissjoni Amministrattiva dwar is-Sigurtà Soċjali għal Haddiema Emigranti,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Billi:

## Artikolu 1

(1) Ċerti Stati Membri jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom talbu li jiġu emendati l-Annessi tar-Regolament (KEE) Nru 574/72.

L-Annessi minn 2 sa 5 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 huma emendati skont l-Anness għal dan ir-Regolament.

## Artikolu 2

(2) L-emendi proposti huma bbażati fuq deċiżjonijiet mehuda mill-Istati Membri kkonċernati jew l-awtoritajiet kompetenti tagħhom li jagħzlu l-awtoritajiet li huma

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-20 jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u hu applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 9 ta' Frar 2009.

Għall-Kummissjoni

Vladimír ŠPIDLA

Membru tal-Kummissjoni

(<sup>1</sup>) ĠU L 74, 27.3.1972, p. 1.

## ANNEX

L-Annessi 2 – 5 tar-Regolament (KEE) Nru 574/72 huma emendati kif ġej:

1. L-Anness 2 huwa emendat kif ġej:

(a) Fit-taqsimha "R. L-OLANDA", il-punt 5 jiġi mibdul b'dan li ġej:

"5. Benefiċċji mogħtija lill-familja:

L-Att dwar il-Benefiċċji Ġenerali tat-Tfal (Algemene Kinderbijslagwet) u r-Regolamenti li jstabilixxu kontribuzzjonijiet biex tfal b'diżabilità fiżika jinżammu jghixu d-dar 2000 (Regeling tegemoetkoming onderhoudskosten thuiswonende gehandicapte kinderen 2000, TOG):

(a) meta l-persuna ntitolata għall-benefiċċji tkun toqgħod fl-Olanda:

— l-uffiċċju lokali tal-Istituzzjoni tas-Sigurtà Soċjali (Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank) fid-distrett fejn toqgħod;

(b) meta l-persuna ntitolata għall-benefiċċji tkun toqgħod barra mill-Olanda, imma min ihaddimha joqgħod jew huwa stabbilit fl-Olanda:

— l-uffiċċju lokali tal-Istituzzjoni tas-Sigurtà Soċjali (Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank) tad-distrett fejn min ihaddimha jkun joqgħod jew huwa stabbilit;

(c) każijiet ohra:

— il-Bank tas-Sigurtà Soċjali (Sociale Verzekeringsbank), Postbus 1100, 1180 BH Amstelveen.

L-Att dwar il-Kura tat-Tfal (Wet Kinderopvang) u l-Att dwar il-Baġit relatat mat-Tfal (Wet op het kindgebonden budget):

— l-Uffiċċju tat-Taxxa/tas-Servizz ta' Benefiċċji (Belastingdienst / Toeslagen), Utrecht."

(b) It-Taqsimha "T IL-POLONJA" il-punt 5 qed jinbidel b'dan li ġej:

"5. Il-Qağħad:

(a) benefiċċji mhux fi flus:

Narodowy Fundusz Zdrowia, Warszawa (Il-Fond Nazzjonali tas-Saħħa, il-Varsavja),

(b) benefiċċji fi flus:

województwie urzędy pracy (uffiċċji voivodeship Latour) b'ġurisdizzjoni territorjali fuq il-post tar-residenza jew fejn wieħed joqgħod."

2. L-Anness 3 huwa emendat kif ġej:

(a) Fit-taqsimha "R. L-OLANDA", il-punt 5 jiġi mibdul b'dan li ġej:

"5. Benefiċċji mogħtija lill-familja:

L-Att dwar il-Benefiċċji Ġenerali tat-Tfal (Algemene Kinderbijslagwet) u r-Regolamenti li jstabilixxu kontribuzzjonijiet biex tfal b'diżabilità fiżika jinżammu jghixu d-dar 2000 (Regeling tegemoetkoming onderhoudskosten thuiswonende gehandicapte kinderen 2000, TOG):

— l-uffiċċju lokali tal-Istituzzjoni tas-Sigurtà Soċjali (Districtskantoor van de Sociale Verzekeringsbank) fid-distrett fejn il-membri tal-familja joqgħod;

L-Att dwar il-Kura tat-Tfal (Wet Kinderopvang) u l-Att dwar il-Baġit relatat mat-Tfal (Wet op het kindgebonden budget):

— l-Uffiċċju tat-Taxxa/tas-Servizz ta' Benefiċċji (Belastingdienst / Toeslagen), Utrecht.”

(b) It-Taqsima “T. IL-POLONJA” hi emendata kif ġej:

(i) il-Punt 2(g) jinbidel b'dan li ġej:

“(g) għal persuni li temmew perjodi barranin ta' assigurazzjoni b'mod esklussiv:

1. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (l-Istituzzjoni tal-Assigurazzjoni Soċjali – ZUS) – Fergħa f'Łódź – għal persuni li temmew perjodi barranin ta' assigurazzjoni, inklużi perjodi li ntemmew dan l-aħħar fi Spanja, fil-Portugall, fl-Italja, fil-Greċja, f'Ċipru jew f'Malta;
2. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (l-Istituzzjoni tal-Assigurazzjoni Soċjali – ZUS) – Fergħa f'Łódź – għal persuni li temmew perjodi barranin ta' assigurazzjoni, inklużi perjodi li ntemmew dan l-aħħar fl-Awstrija, fir-Repubblika Ceka, fl-Ungerija, fis-Slovakkja, fis-Slovenja jew fl-Iżvizzera;
3. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (l-Istituzzjoni ta' l-Assigurazzjoni Soċjali – ZUS) – Fergħa f'Opole – għal persuni li temmew perjodi barranin ta' assigurazzjoni, inklużi perjodi li ntemmew dan l-aħħar fil-Ġermanja;
4. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (l-Istituzzjoni ta' l-Assigurazzjoni Soċjali – ZUS) – Fergħa f'Szczecin – għal persuni li temmew perjodi barranin ta' assigurazzjoni, inklużi perjodi li ntemmew dan l-aħħar fid-Danimarka, fil-Finlandja, fl-Iżvezja, fil-Litwanja, fil-Latvja jew fl-Estonja;
5. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (l-Istituzzjoni ta' l-Assigurazzjoni Soċjali – ZUS) – I Oddział w Warszawie – Centralne Biuro Obsługi Umów Międzynarodowych (Fergħa f'Varsavja – Uffiċċju Ċentrali għall-Ftehim Internazzjonali) għal persuni li temmew perjodi barranin ta' assigurazzjoni, inklużi perjodi li ntemmew dan l-aħħar fil-Belġju, fi Franza, fl-Olanda, fil-Lussemburgu, fl-Irlanda jew fir-Renju Unit.”

(ii) il-punt 3(b)(ii) huwa mibdul b'dan li ġej:

“(ii) id-dizabilità jew mewt ta' dak li jaqla' l-paga ewlenija:

— għal persuni li riċentement ġew impjegati jew bdew jaħdmu għal rashom (għajr il-bdiewa li jaħdmu għal rashom):

unitajiet tal-Istituzzjoni tal-Assigurazzjoni Soċjali (Zakład Ubezpieczeń Społecznych) elenkati fil-punt 2(a),

— għal persuni li riċentement bdew jaħdmu għal rashom bhala bdiewa:

unitajiet tal-Fond tal-Assigurazzjoni Soċjali tal-Agricoltura (Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego) elenkati fil-punt 2(b),

— għas-soldati u l-uffiċjali professjonali elenkati fil-punt 2 sottopunt (c), fil-każ ta' perjodi Pollakki tas-servizz militari, jekk l-aħħar perjodu kien il-perjodu tas-servizz militari jew servizz f'wiehed mit-tarġig elenkati fil-punt 2 sottopunt (c) u l-perjodi barranin tal-assigurazzjoni:

Wojskowe Biuro Emerytalne w Warszawie (l-Uffiċċju tal-Pensjonijiet Militari f'Varsavja), jekk hija l-istituzzjoni kompetenti msemmija fl-Anness 2(3)(b)(ii) it-tielet inċiż;

— għal uffiċjali Gwardjani tal-Habsijiet, fil-każ ta' perjodi Pollakki ta' servizz, jekk l-aħħar perjodu kien il-perjodu ta' servizz imsemmi u perjodi barranin ta' assigurazzjoni:

Biuro Emerytalne Służby Więziennej w Warszawie (l-Uffiċċju tal-Pensjonijiet ta' Servizz fil-Habsijiet f'Varsavja), jekk hija l-istituzzjoni kompetenti msemmija fl-Anness 2(3)(b)(ii) il-ħames inċiż,

- għall-imhallfin u l-prosekuturi:  
entitajiet speċjalizzati tal-Ministeru tal-Ġustizzja,
- għal persuni li temmew perjodi barranin ta' assigurazzjoni b'mod esklussiv:  
unitajiet tal-Istituzzjoni ta' l-Assigurazzjoni Soċjali (Zakład Ubezpieczeń Społecznych) elenkati fil-punt 2(g)."

3. L-Anness 4 huwa emendat kif ġej:

- (a) Fit-taqsimha "G. IL-GREĊJA", qed jiżdied punt 5 ġdid kif ġej:

"5. Għall-bdiewa:

L-Organizzazzjoni tal-Assigurazzjoni tal-Agricoltura (OGA), Atena («Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων, Αθήνα».)

- (b) Fit-taqsimha "R. L-OLANDA", qed jiżdied punt 3 ġdid kif ġej:

"3. Il-ġbir tal-kontribuzzjonijiet tal-assigurazzjoni nazzjonali u tal-assigurazzjoni tal-impjegati:

L-Uffiċċju tat-Taxxa/Service tal-Benefiċċji/FIOD-ECD International, Amsterdam (De Belastingdienst/FIOD-ECD International, Amsterdam)."

4. L-Anness 5 huwa emendat kif ġej:

- (a) It-Taqsimha "283. IL-LUSSEMBURGU – IL-FINLANDJA" tinbidel b'dan li ġej:

"283. IL-LUSSEMBURGU - IL-FINLANDJA

L-ebda Konvenzjoni"

- (b) It-Taqsimha "323. L-AWSTRJA – IR-RENJU UNIT" tinbidel b'dan li ġej:

"(a) L-Artikoli 18 (1) u (2) tal-Arranġament tal-10 ta' Novembru 1980 għall-implimentazzjoni tal-Konvenzjoni dwar is-sigurtà soċjali tat-22 ta' Lulju 1980 kif emendata mill-Arranġamenti Supplementari Nru 1 tas-26 ta' Marzu 1986 u Nru 2 tal-4 ta' Ġunju 1993 fir-rigward tal-persuni li ma jistgħux jikklejmjaw trattament skont Kapitoli 1 tat-Titlu III tar-Regolament.

(b) ...

- (c) L-Arranġament tat-30 ta' Novembru 1994 dwar ir-rimborż ta' spejjeż għall-benefiċċji soċjali."

---